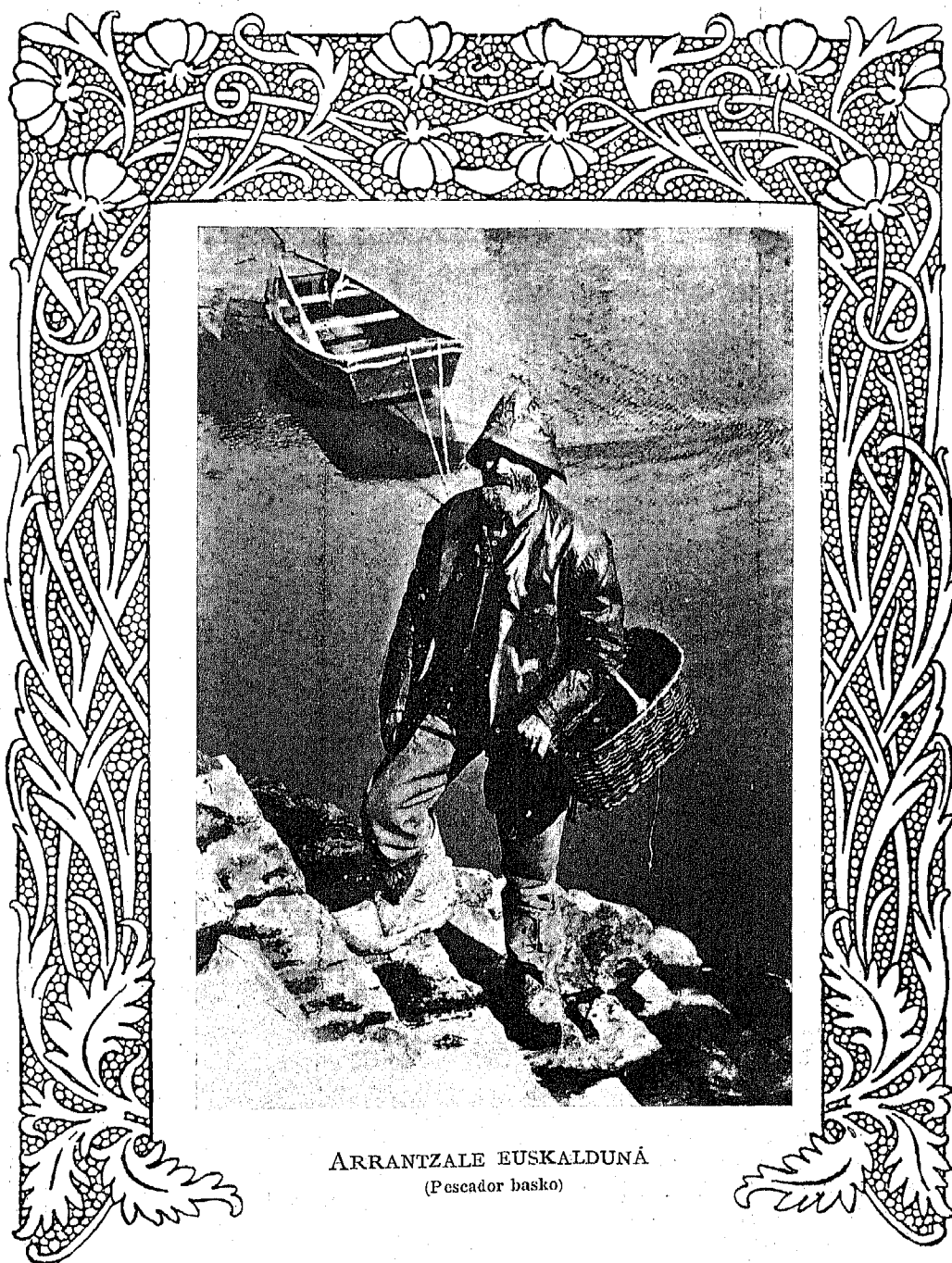


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIV.

BUENOS AIRES. JULIO 20 DE 1907

N.º 497



ARRANTZALE EUSKALDUNA
(Pescador basko)

La solidaridad catalana y el regionalismo

(VÉASE EL NÚMERO ANTERIOR)

Desde luego se comprende que el patriotismo debe guardar en esta escala de pueblo, provincia, región y nación una gradación relativa; y que será más intensa y natural la del pueblo y la de la provincia que la de la región; y mayor la de ésta que la de la nación.

Por más que la cultura puede modificar los sentimientos, estos generalmente se generan y nutren en armonía con las leyes naturales, leyes que obran sobre motivos reales y no convencionales. En un andaluz, en un basko, en un irlandés, ó un lombardo es natural su respectivo amor á Andalucía, país basko, Irlanda ó Lombardía; pero no lo es en el andaluz ese amor á Galicia, en el basko á Andalucía, en el irlandés á Escocia, ni en el lombardo á Nápoles. Sería menester para ello, para que este sentimiento no fuera mero lirismo accidental, cuando menos que el andaluz conociese á Galicia, el irlandés á Escocia y el lombardo á Nápoles; y este conocimiento todos sabemos que es poco menos que imposible, tratándose sobre todo, de las masas populares.

Concretando nuestra tesis á España, natural es pues que el catalan sea ante todo, y sobre todo, catalan; el gallego, gallego; el basko, basko; etc. porque lo contrario sería anti-natural, y lo anti-natural es una aberración, en el patriotismo como en las demás manifestaciones, sean ó no ideológicas.

Esto no implica el que el catalán, el basko, el gallego, el andaluz y demás regionales amen á España, como suma integrante de la comunidad de regiones; pero no por efecto natural sino reflejo, por cuanto esta unidad constituye también la patria por acción derivativa y no genuina. Debido á lo cual solo puede fructificar este amor á título de que estas regiones gocen dentro de esta unidad, de todos los derechos y atributos que les son inherentes, é indispensables para nutrir el desarrollo progresivo de la propia existencia.

Deben á esta armonía su próspera vitalidad Suiza, Alemania y Norte América; su coexistencia el Austria, y su poderosa unidad con las colonias, Inglaterra.

La región absorbida y dominada por la nación, en su concepto moral y material, es lo que una familia reducida á servidumbre por sus parientes ó aliados, á mérito de mayor poder.

Sería un absurdo pretender que los hijos de esta familia amen sin reservas y con preferencia al pariente ó aliado abusivo. Si el caso ocurriera, sería porque estos hijos son unos degenerados.

Este caso, que no es desgraciadamente ais-

lado ni extraño en la historia, lo conoce bien Inglaterra con respecto á Irlanda, Alemania con respecto á Alsacia y Lorena, y la Rusia con respecto á Polonia.

IV

Se podrá objetarnos que lo expuesto por lo sabido es elemental; y sin embargo tendrán que reconocer, los que esto nos objetan, que las cosas pasan al revés; que en España se acusa á los catalanistas y á los nacionalistas de antipatriotas; ¿porqué? porque aquellos y estos pretenden consolidar su personería, y reconquistar sus derechos individuales, en la corriente de sus seculares costumbres, para salir de ese marasmo anónimo, en que van desapareciendo lentamente todos los derechos, todos los principios y todas las virtudes que dignifican al hombre, robustecen á los pueblos y engrandecen la patria; porque quieren hablar las lenguas milenarias en que se han gestado sus respectivas existencias morales; porque quieren amoldar sus leyes á sus costumbres, para ser factores conscientes de su labor privada y pública, encauzar sus ideas y sus aspiraciones en corrientes precisas; porque quieren la autonomía en que sus predecesores formaron la patria, para romper las trabas que cohartan su independencia, y afianzar la inmanencia de las leyes morales, que dan la supremacía á la virtud y no á la vileza; á la justicia y no á la impudicia; y finalmente, porque quieren gobernarse y no ser gobernados; ser hombres y no cosas; ser ciudadanos y no siervos; vivir conscientes y no extinguirse en la atonía del propio olvido.

¿Hay algo antipatriótico en todo esto? Hay algo en ello que puede menoscabar á España? Seguramente nó. ¿Hay en todo esto algo que condiga con la razón y la justicia? ¿Puede pretender alguno en sana razón, que las regiones que forman á España, renuncien á las condiciones étnicas que les dieron su respectiva existencia? Si el que tal pretendiera fuera basko, andaluz, gallego, catalán, aragones, etc. etc. no sería un traidor con respecto á su propia patria de origen?

Y si esta declinación del propio ser, no es admisible ni en hipótesis ¿cómo cumplirán estas regiones con las exigencias inherentes á su propio ser, esto es, á su preexistencia en el orden progresivo, sin las francas autonomías que piden los nacionalistas en el país basko y los solidarios en Cataluña?

Se dirá que con la preeminencia de la nación; dejando á cargo de esta, el gobierno de las regiones. ¿Qué otra cosa se ha hecho en estos dos ó tres siglos? Y cuál ha sido su resultado? ¿Dónde está la España del siglo 16 y 17? aquella España que si fué grande por sus empresas, lo fué mucho más por la suma intrínseca de las energías de su vida regional?

Se cree acaso que el nacionalismo basko y

la solidaridad catalana nacen por decisión filosófica de los baskos y catalanes? No; desgraciadamente no es una resolución académica, acordada con serenidad en medio de una existencia placentera, sino una resolución impuesta por el inflexible dilema de ser ó no ser; por la corrupción política de que es exponente la historia política, social y económica de España durante las últimas décadas, y ante el apremio de necesidades que esta corrupción ha precipitado, y de que vienen dando amarga prueba Andalucía y Galicia, por no citar otras regiones. No, no es una resolución consultada; es el alma señorial de sus aborígenes, el espíritu de pueblos autóctonos que surge del hondo limo del olvido á que se le ha tenido condenado, para recordarles, que la vida solo genera y prospera en corrientes armónicas con la propia naturaleza del ser; que las tramutaciones de principios y sentimientos, en menoscabo del propio derecho individual, originan las confusiones degenerativas que arrastran la existencia por la inflexión de leyes inmutables á términos caducos, de que no se reacciona.

Ayer, Hoy y Mañana

El 12 de Octubre de 1504 dictó la reina Isabel la Católica aquel famoso testamento que por su grandeza y magnanimidad hubiera salvado el olvido de los siglos aun cuando no lo inmortalizara el pincel de Rosales.

La protectora de Colón, la conquistadora de Granada, la reina más excelsa y de más tiernos sentimientos que ha ceñido corona y empuñado cetro, dictó, entre otras disposiciones, que se pusiera toda diligencia para que los naturales y moradores de las Indias y Tierra Firme, ganadas y por ganar, no recibiesen agravio alguno en sus personas y bienes, y si algún agravio hubiesen ya recibido, que se remediase y proveyese.

Murió la gloriosa soberana de dos mundos y aquella colosal monarquía que fundaran ella y su esposo Fernando, fué después, primero poco á poco y luego rápidamente, cayendo y desmoronándose. . . .

¡Cuán lejos estaba de pensar la reina Católica que no en las Indias ni en Tierra firme solamente, sino á pocas leguas de donde ella expiraba, había su reino de cometer el más horrendo crimen, el más brutal atropello!

Burlar la buena fé de un pueblo noble; violar los pactos y abusar del estado de postración en que quedó por una causa extraña, no son hechos que puede olvidar la Historia.

Ayer, cuando reinaban Fernando é Isabel, los baskos gozaban de todas sus libertades, eran dueños únicos del suelo que desde tiempo inmemorial poseían.

Pero cuando la envidia y la bajeza sustitu-

yeron á la magnanimidad y á la nobleza, se arruinó aquella grandiosa monarquía y quiso sepultar entre sus escombros todo lo que de noble y grande quedara en la tierra.

El 21 de Julio de 1876 impuso á los baskos una ley odiosa.

Bajo ella hemos permanecido más de 30 años, presa de una pesadilla.

Hoy despertamos.

Mañana cesaremos de protestar porque habremos recuperado nuestras libertades.

La atmósfera letal que hemos estado respirando, nos ha adormecido. tal vez ha ocasionado serios trastornos en nuestro modo de ser, corrompiendo muchas partes que eran sanas, pero no nos ha matado.

Semejantes al augusto roble que el invierno adormece y brota pujante en la primavera, nosotros hemos tenido también nuestro invierno con ventiscas y heladas que parecía iban á acabar con nosotros.

Pero la hermosa primavera ha llegado. Se renuevan nuestras energías, reverdecen nuestros entusiasmos y esa savia juvenil, enérgica, que circula por el país euskaro, es prenda segura de que los baskos seremos mañana lo que nuestros antepasados fueron ayer.



MAITENENA

(CANCIÓN POPULAR SULETINA)

Zeruko izarren bidia
Nik baneki,
An nir'ene maite gaztia
Chuchen kausi;
Bena gaour jagoiti nik oura
Ez ikousi.

Zuain gazte bat nik aiotzaz
Trenkaturik,
Uduri zait ene biotza
Kolpaturik,
Errouak eroriko zeitza
Eiarturik.

Zeren beitzen lili ororen
Eijerrena,
Bai eta ene biotzeko
Maitenena,
Aren izanen da ene azken
Asperena

Fiestas Euskaras en Elgoibar

1907

Año XXVI de la celebración de estos certámenes

El consistorio de Juegos Florales Euskaras, atento á su misión de velar por la conservación de la lengua baskongada y la propagación y el desarrollo de nuestra literatura y música peculiares ha dispuesto, siguiendo el acuerdo de la Excm. Diputación Provincial, de que las fiestas euskaras correspondientes al presente año se celebren en Elgoibar, formular al efecto los certámenes que aparecen á continuación:

PROGRAMA

CERTÁMEN LITERARIO

Como modesta recompensa que sirva de lauro y de estímulo á los escritores que se dedican al cultivo de la literatura baskongada se concederán los premios siguientes:

Primero. Un premio de 250 pesetas y diploma al autor de la mejor sinopsis histórica de la villa de Elgoibar, en prosa gipuzkoana.

Segundo. Un premio de 150 pesetas y diploma al autor del mejor estudio en prosa gipuzkoana acerca del mejoramiento del ganado vacuno en Gipuzkoa.

Tercero. Un premio de 50 pesetas y diploma al autor de la mejor composición poética escrita en cualquiera de los dialectos del idioma euskaro, con libertad de asunto, metro y extensión.

Cuarto. Un premio de 100 pesetas y diploma al autor de la mejor obra dramática original, en prosa y dialecto gipuzkoano, pudiendo ser del género serio ó festivo. Se admitirán monólogos, cuadros de actualidad y de época, como episodios históricos, etc.

Quinto. Un premio de 100 pesetas y diploma al autor de la mejor poesía en baskuenze gipuzkoano que tenga por tema «Las Ermitas de Elgoibar».

Sexto. Un premio de 50 pesetas y diploma al lector ó lectora de 15 á 30 años de edad que mejor exprese ó interprete la lengua baskongada en prosa ó verso, tanto en el

dialecto gipuzkoano como en otro que le señalará el Jurado.

Séptimo. Varios premios consistentes en estuches de dibujo ó objetos análogos para los niños y niñas que mejor lean y escriban en baskuenze, durante un cuarto de hora y para los que mejor practiquen ejercicios de traducción del castellano al baskuenze y viceversa.

CONCURSO MUSICAL

Primero. Un premio de 250 pesetas á la mejor rapsodia, óverture ó sinfonia sobre cantos populares baskos para orquesta ó banda. Esta composición no ha de ser una simple recopilación de aires baskongados, sino un trabajo de desarrollo musical de uno ó más aires baskos.

El autor deberá indicar de qué motivos populares baskos se ha servido para su composición.

Segundo. Un premio de 80 pesetas y diploma al autor del mejor zortziko genuinamente euskalduna en sus diseños melódicos y ostentando naturalidad y sencillez, escrito para ser ejecutado por una banda completa de tamborileros, compuesta con dos silbos con thum, thum, silboto y atabal.

Tercero. Un premio de 100 pesetas y diploma á la banda completa de tamborileros que mejor ejecute dicho zortziko, así como otra obra de libre elección.

Cuarto. Un premio de 100 pesetas y diploma al autor de la mejor reducción á cuatro voces de hombre, de un aire popular de cualquiera de las regiones baskongadas. Es condición indispensable indicar el canto de que se sirve para la composición.

Quinto. Un premio de 100 pesetas y diploma al autor de la mejor reducción inédita de un antiguo aire popular baskongado para tres voces de niños. Tendrá obligación de determinar el canto que le ha servido de motivo.

Tanto en este número como en el anterior, podrán presentar más de un aire, sin que la extensión de motivo alguno á la preferencia.

Sexto. Un premio de 100 pesetas y diploma al coro ó orfeón de niños que mejor interprete el aire popular premiado.

El número de ejecutantes habrá de ser de 9.

SESIÓN DE BERSOLARIS

Se celebrará una sesión de improvisadores populares en lengua euskara, adjudicándose 80 pesetas á los cuatro contendientes.



TRUKIAN

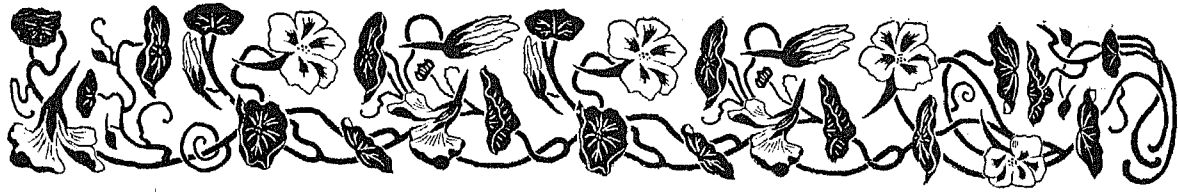
Nuestros paisanos recordarán haber visto en las calles de los pueblos aquellos grupos de mujeres sentadas en torno de una mesita en la que según el desarrollo del juego se forman y desaparecen pequeños montones de maíz.

A estos grupos hacen referencía el grabado que publicamos y aquellos satíricos versos.

Erriko festak ziran biranorian
Berak maiznaten choko bathin
Eau atzo, bat alarguna
Eru neska zar jarritik itzalian
atxi chabal baten gainan
arizian, arizian trukian.

¡Mari Martín zoratudizan buruba
laubarekin irubaten kiñubal

Neska, ago isbillik
Ik ezten aditu nere kiñurik
thantha bat eran ezkeren
begiyak gir, gir, kusitzen ez den ik
eran eran, eran ezan gogotik
katillaba, katillaba beterik.



La voluntad y la vida

Lo dice quien lo sabe: la experiencia le da la razón; las últimas teorías biopsicológicas le abonan; poco cuesta creerlo y es muy agradable y consolador. *La vida puede prolongarse gracias á la voluntad.* ¿Qué se pierde con hacer el ensayo? Para prolongar la vida hay quien toma remedios repugnantes, quien comete infamias. ¿No es más sencillo probar el nuevo método, cuya intensidad depende de nuestra propia fuerza? Ya que la cosa vale la pena, veamos en qué se funda.

Los fenómenos de la sugestión son verdaderamente asombrosos y no datan de la edad presente, como muchos imaginan: puede decirse que son tan antiguos como el hombre. La influencia de nuestras sensaciones é ideas sobre el cuerpo son tan múltiples como las mismas ideas y sensaciones. Carpenter habla de un hombre de escasa fuerza muscular, que levantó un peso considerable sólo porque le creía insignificante. Corvissart curaba á la emperatriz Josefina con píldoras de migas de pan, que ella creía de substancias medicamentosas. Bajo la obsesión de una idea fija aparecen en el cuerpo de algunas personas manchas y verdaderas quemaduras. Otras veces se contiene una hemorragia por el sólo efecto de la voluntad.

Recordando como repente el alma sobre el cuerpo, parece imposible que no aprovechemos los medios que nos ofrece la naturaleza para prolongar nuestra existencia. Tratemos de vivir con la autosugestión en vez de morir á causa de ella. Hagamos penetrar y triunfar en nuestra conciencia la posibilidad de vivir cien años.

Estudiando con detenimiento la vida de los centenarios, se advierte que su optimismo les hizo soportar el peso de los años. El barón Waldeck, que murió en París en 1875 á los 109 años, no cesaba de pensar que aún le quedaban largos años de vida. A los 102 años emprendió para la casa Didot una enciclopedia en tres volúmenes. El decano de los alcaldes de Francia, que estuvo en París en 1900, afirmó que todos los días se levantaba á las cuatro de la madrugada y emprendía el trabajo, después de lavarse con agua fría. La señora Margarot Neave, que murió en Guernesey á los 111 años, fué siempre mujer de carácter abierto, amiga de reír: jamás leía novelas ó dramas y sólo escuchaba relaciones agradables y placenteras. La señora Viardot, la gran amiga de Turgueneff, continúa dando lecciones de piano, á pesar de sus ochenta y cuatro años, y á

su vida activa y á la ausencia de toda sensación deprimente debe su aspecto casi juvenil.

A pesar de que nuestro cuerpo es una máquina maravillosa, superior mil veces y de una complicación mucho mayor que las de las máquinas más ingeniosas, le tratamos de un modo que da grima. Abusamos sin contemplación alguna de sus fuerzas, le hacemos realizar trabajos hercúleos y luego, cuando la necesidad de un momentáneo reposo hace que no responda con rapidez á nuestro estímulo, lo declaramos gastado, inútil caduco y le abandonamos de tal modo que su ruina se completa.

Para mayor desdicha, en vez de sugestionarnos en sentido optimista, llegando á cierta edad, todo lo vemos negro. Se nos antoja que á los 60 años se llega al término de la vida, y pasamos los últimos diez que nos separan de la fecha fatal en una continua ansiedad, imaginando siempre que la más leve indisposición ha de acabar con nosotros, que una dolencia cualquiera apresurará nuestro fin. Deprimese el ánimo atosigado por tales pensamientos y abandonamos todas nuestras ocupaciones, placeres y distracciones antes de llegar al límite que á nuestra vida hemos impuesto. Y, sin embargo, la fisiología patentiza que nuestro organismo puede cumplir todas las funciones de las anteriores edades. Si nuestra digestión ó nuestras ideas no son tan rápidas como antes, no se debe á la senilidad, sino al mal uso que hicimos de nuestras fuerzas.

Diez y ocho siglos atrás decía Séneca: «Nadie deja que le usurpen su campo; nadie permite que otro modifique los límites de su propiedad, y todos dejamos que cualquiera abrevie nuestra vida... Nadie quiere repartir su tesoro y todos gastamos en provecho ajeno nuestra vida... Todos guardan celosamente su patrimonio; nadie cuida de aprovechar el tiempo, que es de lo único que no deberíamos ser pródigos, porque el tiempo es la vida misma.»

Abandonemos las ideas tristes, no nos asusten los primeros síntomas de la vejez, cuidemos nuestro cuerpo con mayor solicitud é imaginemos de continuo que hemos de vivir más allá de 100 años. Toda dolencia se cura, toda herida se cicatriza, todo veneno tiene su antídoto, todo pesar se borra. Vivamos más tranquilos, esperemos más confiados y viviremos más y no habremos esperado en vano.

MARCO POLO.



Grupo de ouskaldunas que obsequiaron con un banquete, en Gauteguiz de Arteaga (Bizcaya), al Presidente de la sociedad Laurak Bat, de Buenos Aires, Sr. José Ma. de Larrea.

Las apuestas de nuestros caseros

KORRIKALARIS

La ligereza de la raza baska; su asombrosa agilidad en traspasar valles y montañas de largas extensiones; su vigor para resistir las más penosas marchas; de todo ello ha dado y está dando al mundo pruebas elocuentes.

«*Il saute comme un basque*» es la frase que se aplica al que tiene la facilidad y la robustez de andar por las montañas; salvando picos, entrando por senderos y vericuetos. en fin, venciendo todos los obstáculos con su agilidad y fuerza, para compararlo con la asombrosa ligereza del basco.

Pocas veces se habrá mostrado en la historia, una prueba de fuerza, agilidad y valor, como el que demostraron los bravos miqueletes en la campaña carlista. ¿Hay ejemplo más claro y elocuente de la agilidad y valor de nuestra raza que los hechos todos del cuerpo heroico de miqueletes?—¿Quién subía bajo una lluvia de balas, las más curiscadas montañas?—¿Quién ayudaba al ejército español á vencer los más grandes obstáculos sinó la agilidad y valor del miquelete?

¿A quién se deben multitud de victorias sino al valor, agilidad y fuerza del miquelete basco?

En tiempo de paz, los tipos que personifican la agilidad del basco, son indudablemente los *korrikalaris* ó andarines.

* * *

Un día, encontrábanse en la sidrería de un pueblo pequeño, buen número de caseros, que manoteaban y gritaban discutiendo sobre multitud de asuntos. Cuando la charla de los distintos temas se había agotado, quedaron en un momento silenciosos y taciturnos con las miradas hácia el suelo.

Apenas tenían ya de qué hablar, y los momentos transcurrían, en medio del mayor aburrimiento. Cuando ya la cosa se iba haciendo pesada, y algunas se disponían á salir del local, ocurriósele á uno de ellos, la más peregrina idea.

—¡Hombre! señores; hemos de concertar una apuesta de *korrikalaris* para el domingo próximo que no hay fiesta alguna en el pueblo.

—¡Conformes!—contestaron todos.

—Los andarines, pueden ser los dos del mismo pueblo y escogidos por nosotros.

—¿Qué apuestas?—preguntó uno del grupo.

—Diez duros de cada parte.

—Es poco,—contestaron dos á un tiempo.

—Bueno, pues á veinte duros.

—Conformes todos.

Y ya desde aquel momento los caseros se interesaban, y cada cual ideaba un *korrikalari*, y se disponían á juzgar traviesas, y comenzaba el apasionamiento, el entusiasmo.

La quietud que hasta entonces había permanecido en aquel grupo, se tradujo en animadas conversaciones y vivos diálogos. Al poco rato, uno de los asistentes grita:

—Nosotros pondremos *Eshkerra* por nuestra parte.

—Bueno, pues nosotros á Baltasar.

—Conformes,—gritaron todos.

Ya no se habló en el pueblecillo, más que de la próxima apuesta de *korrikalaris*; la voz se había extendido al poco tiempo por todo el pueblo, y al día siguiente por los caseríos inmediatos. Menudeaban las apuestas, que al último aumentaron considerablemente. El entusiasmo era tan grande por conocer la famosa carrera, que se esperaban gentes de distintos puntos de la provincia.

Avisados los *korrikalaris*, no tuvieron el menor inconveniente en medirse la agilidad de sus piernas.

La antevispera de la corrida, se presentaron en la plaza del pueblo.

Un grupo de cada bando les rodeaba separadamente á uno y otro luchador.

Eshkerra, era alto, fornido, y bastante ancho de espaldas. Era de bastantes carnes, y de recia musculatura. Uno de tantos ejemplares de nuestra raza, que á la gran ro-

bustez física, unía el desarrollo ejercitado con las labores del campo, y continuas correrías por las montañas. Baltasar era de alta estatura también, pero mucho más delgado que el anterior, aunque de vigorosas fuerzas.

Allí se presentaron frente á frente los dos campeones que iban á luchar en el campo de la agilidad. Cada *korrikalari* hablaba con los de su bando. Los comentarios apasionados comenzaron ya entre la gente del campo; los rostros se encendían; las arengas y exclamaciones se sucedían sin interrupción; los gritos menudeaban; cada cual hablaba lo que le parecía, y todos ellos manoteaban interesándose por los incidentes que había de tener la lucha, con un calor y entusiasmo sorprendentes.

Por fin, dióse en los grupos las apuestas y distancias que habían de recorrer, y cada grupo se retiró con su *korrikalari*.

Habían de recorrer 25 kilómetros entre la ida y la vuelta, y se jugaría sesenta duros por cada parte.

Dicho y hecho; cada *korrikalari* retiróse con sus amigos, para descansar hasta la mañana del domingo, día de la apuesta.

* * *

Nadie puede imaginarse sin verlo, los cuidados exquisitos, extremados, de que es objeto cada *korrikalari*. Desde el día en que se comprometa, es encerrado y custodiado por varios de los de su bando. Sale de casa á horas determinadas; come los alimentos que le dan; no bebe licoros más que á última hora; duerme lo necesario y no trabaja absolutamente nada. Como hay veces en que los andarines se preparan quince días antes, cuando las apuestas son de mucha importancia, los quince días está custodiado el andarín, para que no cometa ningún exceso, ni coma más de lo debido. Los quince días se aguantan el régimen y las condiciones que le imponen sus amigos. Ni al médico le obedecen.

* * *

Por fin llegó la mañana, limpia, transparente, del domingo; las campanas de la parroquia del pueblecillo tocaban á misa, y alegraban con sus sonidos aquel lugar rodeado por la hermosa naturaleza de primavera; unas ráfagas de viento sano y refrescante, saturaban la atmósfera; el cielo azul parecía convidar á los hombres á algo que no fuera lucha ni cansancio. El riachuelo que circundaba el pueblecillo; las montañas que allá lejos se distinguían y los montículos que acá cerca se veían húmedos y de una entonación de verde claro; la pradería ancha, hermosa y reluciente como un cristal verdoso, todo el conjunto que adquiría el carácter vivo y peculiar de una de nuestras melancólicas aldeas, alegraba el maravilloso paisaje euskaro lleno de vigor y lozanía.

Allí en la plaza del Concejo discutían los hombres. Todos vestían de boina, camisa blanca, blusa azul y alpargatas. Hablaban, pero en voz baja; poco á poco los entusiasmos fueron aumentando, y la pasión, el juego, la fuerza que la raza baska imprime á todas sus empresas, adquirió en unos momentos aquel incomparable vigor.

Eshkerra y *Baltasar*, estaban rodeados por los suyos; las mujeres les contemplaban, y poco á poco, cuando todos los amigos de uno y otro bando concluyeron de oír misa, salieron de la plaza para dirigirse al punto de partida indicado de antemano.

En el camino, menudearon apuestas, muchas de ellas de importancia. Los viejos, los jóvenes y hasta los *mitilles* de los caseríos, todos discutían y hablaban encendidamente.

* * *

Preparáronse los dos andarines: el uno á la derecha, el otro á la izquierda. A las cuatro palmetadas de sus amigos echaron á correr.

Hay que advertir, que los dos eran acompañados por sus *entrenadores*. *Eshkerra* lanzó una acometida tremenda de una corrida vivísima que á su contrario le dejó á una distancia de unos cien metros; Baltasar no se apuraba, y aunque procuraba alcanzarlo, manteníase á paso firme sin realizar ningún esfuerzo, cuidando siempre de las fuerzas de reserva.

Eshkerra, en cambio, corría como de desesperado, sin darse tiempo de reposo. Pasaban y pasaban los kilómetros marcados, y apenas habían llegado al octavo, cuando ya se notaba en *Eshkerra* una fatiga por el esfuerzo extraordinario que al principio realizó.

Baltasar lo notaba, y casi sin apurarse más que lo que tenía de costumbre, vá poco á poco alcanzando á *Eshkerra*. Esto intenta realizar un supremo esfuerzo, aprieta su marcha, se apresura en cuanto vé tan de cerca á su adversario; sudoroso, ya, jadeante, todo apurado viendo su partida en peligro, hace un esfuerzo sobrehumano y corre con velocidad pasmosa, aún más que en el comienzo de la carrera.

Baltasar continúa su marcha, tersa, tranquila y sosegada, sin apurarse en lo más mínimo. Más listo que su contrincante, sabe que éste ha de quedar pronto inútil á causa de las marchas forzadas, y que antes de mucho *Eshkerra* no podrá más que andar muy despacio, llegando entonces el momento de un esfuerzo suyo, que decidirá la victoria.

Efectivamente, en el recorrido de la vuelta, Baltasar, que apenas se había cansado, fuerza su andar, y con muy poca fatiga consigue alcanzar á *Eshkerra*. Este, tenaz como él solo, procura, aunque no dejarle á Baltasar á la anterior distancia, porque ya no tenía fuerzas para ello, por lo menos, continuar dejándolo algo atrás. Pero fué imposible; Baltasar ya le ganó con bastante ventaja. *Eshkerra* se esforzaba extraordinariamente, quería alcanzar á Baltasar; lo consiguió una vez con un gran sacrificio, pero

cuando ya se encontraban cerca del pueblo de donde habían salido, Baltasar, aprovechando todas las fuerzas de reserva y todo su ánimo tranquilo, forzó su marcha realizó el esfuerzo decisivo, y con una ventaja de más de medio kilómetro, ganó á su adversario.

**

Exclamaciones de júbilo y arengas de entusiasmo cubrieron la labor de Baltasar, que llegó al pueblecillo sin haberse cansado extraordinariamente. Enseguida sus amigos le encerraron en una habitación hasta que se le pasara el sudor, y cuando esto se hubo hecho, diéronle una frotación de aguardiente en el pecho y en las piernas para que no sufriera cansancio ni mal alguno.

Enseguida le prepararon una gran comida. Los amigos de *Eshkerra* también le cuidaron muy bien, envolviéndole en una manta espesa, para que no se enfriase y haciendo después la misma operación que con Baltasar.

El gran número de caseros y gente del pueblecillo que esperaba á los *korrikalaris*, fué disolviéndose poco á poco en medio de acalorados comentarios, sin que ocurriese el menor incidente de riñas ni peticiones.

He aquí uno de los entretenimientos y diversión de nuestra gente campesina. Gente vigorosa, robusta y que todos sus vicios se reducen á realizar alardes de su poder y fuerza física. Tal significa las apuestas de *korrikalaris*, en donde se patentiza una vez más, la ligereza y vigor de la incomparable raza baska.

ADRIAN DE LOYARTE

POR EL BAZTAN

IRURITA, pueblo pintoresco perteneciente al valle de Baztan (Navarra), situado sobre la carretera de Pamplona á Francia por Dancharinea, á unos 56 kilómetros de la vieja Iruña y á 2 de Elizondo, capital del valle. Es un pueblo coquetón, limpio y elegante como todos los de esa privilegiada región.

Posee una buena iluminación eléctrica suministrada por el salto de agua de Izkitzin, situado á corta distancia del pueblo; salto que tiene una fuerza hidráulica de 140 caballos y que suministra también el alumbrado á varios pueblos del valle.

Entre sus edificios, es digno de mención, la Iglesia, consagrada á la Asunción del Señor, que es la fiesta patronal del pueblo, durante la cual los hospitalarios y simpáticos *iruritarra*s obsequian á sus invitados con los clásicos manjares regionales, como son: las ricas *baztan-sopas*, los *churietabelch* y los *piperopiles* confeccionados por sus arrogantes mozas. En la plaza del pueblo se juegan los partidos de pelota á largo, juego tradicional, elegante y serio, el sport más varonil y bello que hemos conocido, sin exceptuar los sports ingleses tan en boga hoy día; hasta tal punto, que, el sacerdote que desempeña el más sagrado ministerio religioso y social, puede tomar parte en el como lo hemos visto muchas veces sin que padezca en lo más mínimo su dignidad, ni la consideración social de que se rodea, cosa imposible á nuestro entender, en ningún otro juego conocido; y como los partidos á largo, sport á que fueron siempre muy aficionados los antiguos baztancesos van desapareciendo, á causa de los frontones que se establecen en el valle, á los que acude la juventud, abandonando las antiguas plazas, es por lo que miramos con simpatía á los jugadores de Irurita, que procuran mantener viva la afección y que no degeneren ni se pierda este noble juego, que constituye una de las fases más típicas de la *Montaña de Navarra*.

En esta misma plaza se baila el clásico *Mutil-danza*, baile que no dudamos sea de los más antiguos que existan, y que es trasunto fiel de aquellos bailes de los tiempos guerreros, que nos han dejado descriptos los antiguos historiadores.

Como manifestación de su industria puede citarse, la modesta fábrica de harinas que es la última palabra como perfección industrial; movida esta fábrica por la electricidad, consumía cuando la visitamos unos 25 caballos de fuerza; fué instalada por una casa alemana dedicada exclusivamente á instalaciones de esta especialidad de la industria; tiene esta instalación de que nos ocupamos, tres



IRURITA - Vista general

cilindros de trituración y tres de presión así como un *planchister* de lo más perfeccionado que hemos visto. Puede producir 11.000 kilogramos de harina diarios.

Réstanos sólo el dirigir ahora, un afectuoso saludo á los simpáticos vecinos de Irurita y decirles: ¡Iruritarra aurrerá!

BAZTANDARRA.

GERNIKAKO ARBOLARI OROITZ BAT



Itz bi arbolari nik
 Nai dizkat paratu,
 Orren egoera gaur
 Nai nuke banatu,
 Jarri dedin jendea
 Inondik jakintsu,
 Bear degula denok
 Oraindik esnatu.

¡O arbola, zu zera
 Doai aundikoa!
 Gogoan bear degu
 Izan zure ostua;
 Freskoa eman dezu
 Oraindañoķoa,
 Zu zerade árbol bat
 Antziñetakoa.

¿Zer egingo genduke
 Guk zuregatikan,
 Añi maite bazaitugu
 Guztiz barrendikan?
 Euskaldunentzat ez da
 Inon arbolikan,
 Gernikakoa dana
 Bañan oberikan.

Zañak onak danzkatzu
 Arbola maitea
 ¿Nola liteke guk zu
 Bakarrik utzea?
 Agertu bear zaizu
 Ostua berdea
 Esnatutzen bagera
 Euskaldun jendea.

Zutzaz oroitzen naiz ni
 Beti zañetikan
 Nola aunditu ziñan
 Guztiz chikitikan,
 Aundiago zerade
 Egingo oraíndikan
 Ez badizugu uzten
 Zuri bakarrikan.

Ez eta utzi bear
 Lagun gabe zuri
 Naitasuna bazaio
 Lengo legeari;
 Inondik ezin emari
 Charragorik guri,
 ¡Kolera bat dietet
 Oraingo oberi!

Tubalen seme onak
 Euskaldun jendeak
 Zenbait gerretan egin
 Dituzte pakeak;
 Antziñetakoa aitak
 Ziranak gureak
 Ala bildu zituzten
 Fueroen legeak.

Oraíndikan ez zande
 Oso igartua,
 Ikusiko zaitugu
 Berriz berritua
 Osto ederrarekin
 Guztiz berdetua
 Zergatikan zu zera
 Zorrotz sustraitua.

Euskaldunak zauzkagu
 Árbol maitatua,
 Izan zeradelako
 Eon gabekoa;
 Erdaldunentzat berriz
 Errabiakoa
 Ez dutelako izan
 Guk bezalakoa.

Gipuzkoa ta Bizkaia
 Aranar-naparrak,
 Obek dira zuretzat
 Aizpenik onenak;
 Orain artean ondo
 Bizitu diranak
 Eta zuregatikan,
 Bai, ilko diranak.

José Zapirain eta Irastorza.





La alimentación de las aves de corral en invierno

El periodo de las heladas acarrea siempre un motivo de preocupaciones para los avicultores. Se puede garantizar del frío á algunas gallinas; pero hay que renunciar á ello cuando el ganado de plumas es numeroso.

Para combatir los efectos del frío es menester, pues, recurrir á un régimen confortante.

En primer lugar, conviene suprimir los alimentos semilíquidos que no contengan carne picada: por cuanto son debilitantes los compuestos con afrecho, papas, etc.

En cambio, los granos, tales como la avena y el maíz, contienen principios excitantes, estimulan la sangre y actúan su circulación.

Uno de los mejores regímenes consiste en agregar á los granos mencionados una cantidad de semillas oleaginosas, las de lino por ejemplo.

Bajo la acción de esos alimentos las aves adquieren un vigor que les permite soportar frios rigurosos sin sufrir.

El trébol amarillo

El llamado vulgarmente trébol amarillo, es el «anthyllus vulneraria» de Siun, que se emplea para reemplazar al trébol común en los lugares en que éste no puede vegetar. La planta no es muy alta y sus hojas varían de forma, así como sus flores, cuyo color es amarillento rojizo ó muy purpurino.

El trébol amarillo se cultiva en Alemania, Francia, España, Suecia y otras naciones europeas, porque es muy resistente á los intensos frios, y sobre todo á las sequías, y allí donde éstas impiden la vegetación de otras plantas forrajeras el «anthyllus vulneraria» vegeta bien.

Produce, relativamente, abundantes cosechas en terrenos pedregosos y secos, y puede vivir en terrenos pobres en cal, aun cuando una fuerte porción de ésta le es benéfica.

Con semilla bien elegida pueden sembrarse 20 kilogramos por hectárea. No nace, generalmente, toda la semilla en el año que se siembra, nace una gran parte al si-

guiente, lo cual es una ventaja para el agricultor, porque tratándose de una planta bienal, se asegura la renovación del prado por un año más, sin necesidad de sembrar.

El trébol amarillo produce muy poco el primer año de la siembra; en el segundo perecen gran cantidad de plantas, para nacer otras nuevas, ya procedentes de las semillas que no germinaron el año anterior, ya de las diseminadas por las mismas plantas; y en tal estado, la pradera puede durar varios años.

El rendimiento varía según los terrenos: en las buenas tierras pasa de 20.000 kilogramos; y en las pobres y secas, donde comunmente se cultiva, produce, comparativamente, mejores cosechas que cualquier otra planta análoga.

La riqueza en sustancias nutritivas es muy elevada en el trébol amarillo, pero inferior á los demás tréboles. Produce un forraje algo astringente porque es rico en tanino.

Es, pues, una planta útil para terrenos calizos y secos, ya para segarla como pasto temporal ó para formar praderas permanentes.

Caries de la remolacha

La enfermedad llamada «la caries de la remolacha» ocasiona graves perjuicios en el cultivo de la remolacha, y como todas las plagas del campo, puede extinguirse en absoluto, ó por lo menos reducir notablemente la intensidad del mal, si se procura conseguirlo.

Como medios de evitar la propagación de esta epidemia se aconseja, en primer término, separar y destruir en el momento de la recolección todas las hojas y los cuellos de las remolachas atacadas. El dejar en el campo estos residuos abandonados debe proibirse en absoluto.

La limpieza del suelo tambien ejerce una influencia bien marcada, las entrecavas frecuentes para extinguir las malas hierbas está demostrado que es eficazísima, y en las comarcas donde se atiende con mayor esmero al cultivo y donde se destruyen las hojas y cuellos de las plantas dañadas, como se ha indicado, esta enfermedad está contenida entre límites tan reducidos que no la hacen temible.

Alimentos de los patos

Los patos requieren casi los mismos alimentos que las gallinas, aun que con una inclinación á la alimentación verde y á la carne de varias clases. La carne molida ó finamente despedazada les es más provechosa á los patos que á las gallinas, porque el pato se alimenta de gran cantidad de pescado, pues que hay muchas especies de pescado que no se pueden vender. Este pescado lo hierven en grandes calderos y mezclan su carne con atole para los patos. En las aguas del interior de tierra el exceso de pescado que se coja puede usarse también de esta manera; pero bajo ningún pretexto debe dárseles pescado á los patos destinados al mercado, porque su carne resulta demasiado fuerte y con un sabor muy pronunciado de pescado. Esta es la queja que se hace comunmente en contra de los patos que se crían en las islas á lo largo de las costas, pues tales patos se han mantenido especialmente con pescado, y la gente que trata de



GANSOS AL PASTOREO.—Los gansos se tienen á pastoreo para que se alimenten de yerbas, el mayor tiempo posible, antes de su engorde

comerlos al punto lo reconoce. Cuando los patos están creciendo se les puede dar su ración de pescado; pero hay que suspenderla inmediatamente que se empiecen á engordar para el mercado.

Apicultura

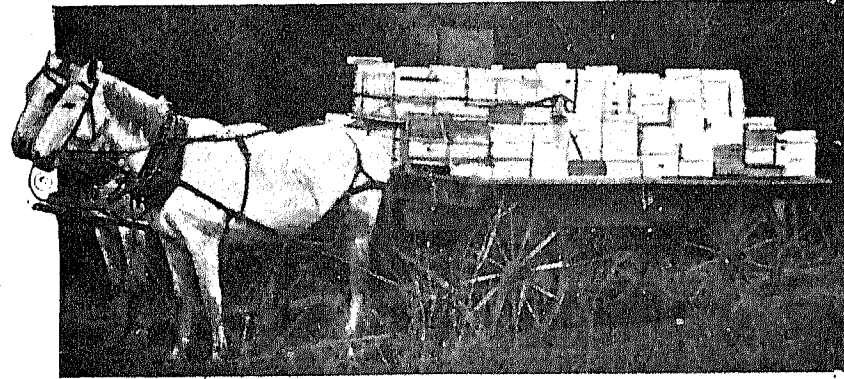
No dejes descubierta la miel.

La abeja vuela hasta 10 kilómetros en busca de la flor.

Nuestro trato con las abejas debe ser dócil. Todo golpe ó movimiento rápido la irrita.

La introducción del marco movable y del extractor de la cera ha facilitado á los apicultores sacar de la colmena los panales cargados de miel y devolverlos vacíos, sin daño ó muerte de siquiera una abeja.

Véase que las abejas tengan donde tomar agua. A me-



Acarreando á los mercados el producto de un colmenar de Florida

nudo se pasma el delicado organismo de las abejas cuando tienen que beber agua muy fría, y si ésta está muy lejos del colmenar, no alcanzan á regresar.

Las abejas suelen manifestar mucha predilección por el agua salada. Facilíteseles ésta, pues la necesitan, y luego divúlguese el resultado para beneficio de otros apicultores.



Colmenas norteamericanas

El principiante no deberá comenzar con muchas colonias. Media docena en colmenas bien dispuestas es suficiente. Estúdiense cuidadosamente y á medida que se aprende aumentese el colmenar hasta que deje buenas ganancias.

Si bien el ácido sulfúrico da lustre á la cera, debe usarse con moderación,

una cucharada para dos ó tres baldes de agua, basta. Hiérvase en esta mezcla la cera ó panales hasta que estén bien disueltos y, puestos á un lado, cúbrense para que enfrién lentamente y se pose poco á poco el sedimento. Al enfriarse, síquese del receptáculo el pan de cera.

De entre los variados métodos de domar abejas, muchas personas prefieren el empleo de salitre. Disuélvase en agua y con la solución mójense trapos, séquense, y pónganse en los ahumadores. Esto es lo más á propósito para colmenas de cajón que para las de marco. Consiste el procedimiento en fumigar las abejas hasta que caigan sin sentido al fondo de la colmena ó en un cajón colocado de antemano.

La Ternerilla

La ternerilla siempre es una entidad desconocida en cuanto á su valor futuro y no hay hombre viviente que

de antemano pueda decir dentro del primer año si valdrá poco ó mucho como vaca. Algunas de las vacas que al principio han rendido tan poca cantidad de leche y grasa de manteguilla que sus dueños habían pensado mejor deshacerse de ellas, mas tarde se han convertido en lecheras de primer orden. Esto es un hecho que no sólo conocen algunos labradores sino que se ha demostrado en nuestras estaciones de experimentación. En la estación de Michigan hubo una vaquilla que rendía una cantidad insignificante de leche y grasa de manteca y que parecía mas bien pertenecer á la raza á propósito para la matanza que para la ordeña; pero en años subsecuentes su forma cambió, y, al hacerse mayor de edad sus característicos de matanza desaparecieron, y su cuerpo tomó la forma de cuña que es peculiar á las vacas lecheras. Se convirtió en tan buena lechera rindiendo tan grandes cantidades de

leche y manteca de riqueza suprema, que su reputación se hizo nacional. En los primeros años de la prueba Babcock, muchos labradores se deshicieron de las vaquillas que tenían bajo el supuesto de que la prueba que habían llevado á cabo en el primer año había patentizado lo que de ellas podía esperarse en años subsecuentes: sin embargo, no pasó mucho tiempo sin que los profesores lecheristas y expertos no comenzaran á aconsejar por donde quiera á los labradores en contra de semejante práctica. Cuando la vaquilla ha recibido una alimentación pobre no se desarrollará sino poco á poco en una vaca que valga la pena, ó tal vez no lo haga. Si se

sigue la costumbre antigua de no darle más que forraje seco en el invierno y nada más que pasto verde en el verano, es difícil que se desarrolle completamente antes de los siete ó ocho años de edad; por el contrario, si se le dan buenas raciones, que estén de acuerdo con los métodos modernos científicos, desarrollará toda su capacidad para el tiempo en que tenga cuatro ó cinco años de edad. Se necesitarán como tres años de ordeña antes de que pueda manifestar lo que en cualquier caso puede valer. El consejo que damos en el tratamiento que se le debe dar á una vaquilla es proveerla de una alimentación abundante, equilibrando los alimentos concentrados que se le den con grandes cantidades de forrajes bastos, tales como el heno ó el ensilaje, para prevenir de este modo que coma demasiado. No hay peligro de que un animal coma demasiado si los alimentos voluminosos se le dan en la proporción debida, y solamente se presenta el peligro cuando se le permite comer grandes cantidades de alimento concentrado, ó cuando se le da una cantidad ilimitada de alfalfa verde, la cual es excesivamente rica en nitrógeno.

Podá del naranjo

Todos los arboricultores inteligentes, están conformes en que el naranjo debe podarse en forma de que las copas se formen bajas, para favorecer así la recolección del fruto. Y no solo debe hacerse esto con dichos árboles sino que también deben ser objeto de la misma faena el limonero y demás árboles de este grupo. Además de las innegables ventajas que ofrecen estas podas, no puede por menos que reconocerse que los árboles bajos están menos expuestos á sufrir la acción de los vientos tan perjudiciales en todas partes para la fruta, y mucho más en la provincia de Buenos Aires, donde estos soplan con frecuencia huracanados y siempre fríos.

El viento es un gran enemigo del árbol frutal. No solo le arranca las hojas, tan necesarias para la vida de toda clase de vegetales, sino que daña los frutos, golpeándolos contra las ramas y arrancándolos muchas veces.

Por esto es útil prevenir la acción de los vientos dando al árbol la forma en que pueda resistirla mejor. La cruz debe formarse baja, por consiguiente, y á partir de ese punto cuatro ó cinco ramas principales serán la base de la copa.

A medida que el árbol crece algunas ramas se desarro-

Han más que otras con grave daño de la simetría que tanto conviene á los frutales: en las primeras podas deben recortarse dichas ramas.

En general, los árboles mencionados con la sola excepción del limonero, requieren poco podó para desarrollarse bien.

La regla que, indica la conveniencia de aclarar la copa para que penetre la luz á todas las ramas, no es de necesidad en estos árboles. En el naranjo basta la luz que naturalmente se filtra á través de sus hojas para satisfacer todas sus necesidades fisiológicas.

Toda rama vertical debe cortarse, porque en esta clase de ramificaciones la savia camina de prisa y no se detiene para elaborar frutos. Las ramas horizontales y las inclinadas son mucho mejor para fructificar.

Las ramas que se suprimen así como las que están secas, crecen anémicas ó no dan fruto.

La mejor época para podar es la que precede inmediatamente al brote de las yemas florales.

Si se abandonan por mucho tiempo los frutales de que nos ocupamos, se endurece su corteza é impide el desarrollo del tronco y ramas principales, por lo que cuando ésto ocurra, debe cortarse la corteza á lo largo del tronco y ramas principales con un cuchillo bien afilado, procurando no herir la madera. Es práctica muy recomendada por los arboricultores y de seguros resultados.

Una enfermedad de la alfalfa

LA RIZOCTONA VIOLETA.— A fines de Junio, en los comienzos de Julio y durante los meses de Agosto y Septiembre adviértense á veces en los alfalfares, principalmente en los más jóvenes, grandes espacios circulares en que las plantas amarillean, se marchitan y se secan.

Si se arranca un pié, las raíces de la planta presentan un aspecto particular característico; véanse envueltas en una capa más ó menos espesa de filamentos violáceos ó de un color oscuro rojizo. Este es el mycelium de un hongo parásito, cuyo desarrollo es objeto en la actualidad de estudios y discusiones, y que al cabo de largo tiempo ha recibido el nombre de «Rhizotonia violácea».

La rizoctona violeta no ataca sólo á la alfalfa sino también á otras muchas plantas: azafrán, espárragos, patatas, remolacha, zanahoria, nabo, rutabaga, trébol, etc.

Esta criptógama que destruye los tejidos de la raíz, se propaga rápidamente en los alfalfares establecidos en terrenos húmedos, sin que esto quiera decir que los terrenos secos estén libres de sus estragos.

Más que nunca es temible en años lluviosos y puede perpetuarse largo tiempo en los campos, después de la destrucción de las plantas atacadas pues continúa nutriéndose á expensas de numerosas plantas adventicias.

Mr. Berthault, Profesor de la Escuela de Grignon, dice que la presencia de la *potentilla rampante* en el suelo, es como una indicación que anuncia la próxima invasión de la rizoctona en los alfalfares.

¿Qué medidas deben tomarse para prevenir la invasión ó para contenerla, una vez que ha hecho su aparición?

Si existen ya los gérmenes de la infección, difícil es destruirlos, aconsejase aislar, cercar y circunscribir los corros atacados por medio de fosas profundas de Om. 60 á Om. 70 y en seguida desbrozar, con la pala ó el azadón la zona aislada y quemar en el mismo sitio los restos de la alfalfa, pero este procedimiento además de ser una ejecución costosa é incómoda, retardada, pero no detiene la marcha invasora de la parásita; por

mucho cuidado que se tenga en conservar las fosas en perfecto estado.

A veces antes de llenar las fosas se recubren de azufre las paredes y en seguida se esparce una buena capa de cal sobre el terreno desmontado.

En habiendo una superficie de alguna extensión atacada, lo mejor es levantar el alfalfar, dejando pasar dos años antes de cultivar nuevamente el terreno. Lo primero que debe sembrarse son cereales y otras plantas anuales inmunes á los ataques de la rizoctona; pero sin perder de vista la esmerada preparación del suelo, teniendo en cuenta que las malas hierbas bastan por sí sola para asegurar la vida de la terrible parásita.

Las aves de corral en invierno

Las aves de corral desarrollan mucho calor y, por tanto, necesitan mucho aire. La primera condición de salud consiste, pues, en hacerlas dormir en un gallinero bien aereado, el cual debe estar provisto de una gran ventana alta, que mire al norte, y que se dejará abierta siempre que el estado del tiempo lo permita.

De esta manera las gallinas no serán sorprendidas por el frío húmedo de las madrugadas, cuando salgan para respirar el aire puro.

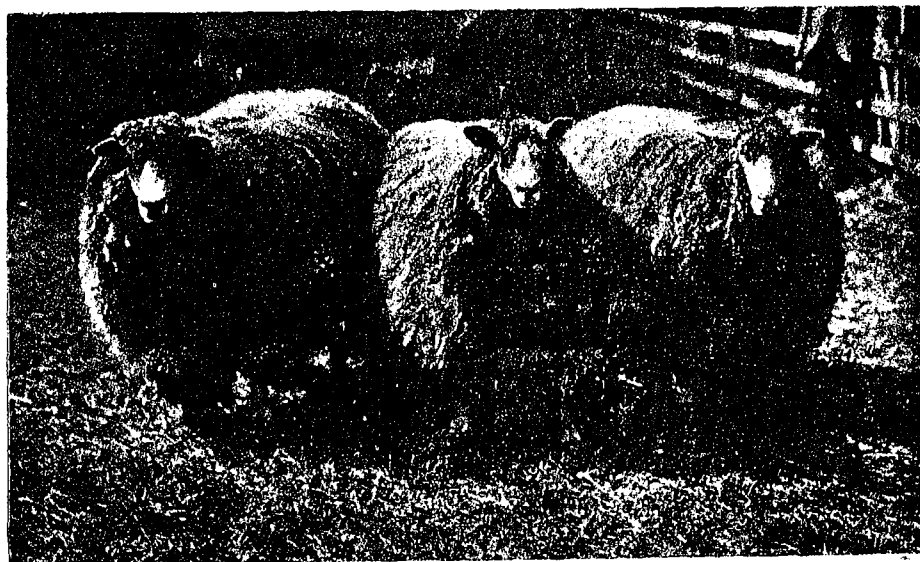
La cuestión del racionamiento se torna un escollo para muchos avicultores, sobre todo en invierno. Si la ración es débil, los animales se apocan y las gallinas dejan de poner; si es demasiado abundante provoca el engorde y por ende, la esterilidad, aparte de que puede producirse la degenerescencia grasosa del hígado, que ocasiona la muerte.

Como se sabe, las gallinas son omnívoras, y hay que alimentarlas en consecuencia, según los recursos de cada comarca. Para bebida se les da agua limpia en la que, de vez en cuando, se le agregarán algunos gramos de sulfato de hierro. En épocas muy frías se vaciarán los bebederos al anochecer, á fin de evitar que se hiele el agua.

En suma, debe darse durante el invierno una alimentación más excitante, más fortaleciente, que permita á los animales luchar contra el frío y la humedad, á la vez que repare sus fuerzas.

Para descornar los becerros

Exceptuando los animales de pura sangre, es conveniente descornar los becerros y terneras cuando son pequeños, de preferencia á los tres ó cuatro días de edad, escribe el profesor D. H. Otis. Tan pronto como se sienta el cuerno por debajo de la piel hay que recortar el pelo, y en seguida se toma una barra de potasa cáustica, envolviendo uno de sus extremos en papeles para proteger la mano, y



TRES OVEJAS LINCOLN.—Propiedad de S. E. Dean & Sons, Inglaterra.

el otro extremo se humedece en agua y se frota suavemente sobre el cuerno hasta que la piel se desuelle ligeramente y el animal empiece á resentirse de la operación. En pocos días se formará una costra que en seguida desaparecerá dejando al animal sin cuernos.

Por lo común, basta con una sola aplicación; pero si los cuernos tomanen á crecer de nuevo, puede aplicárseles nuevamente el mismo tratamiento.

Hasta hoy sabemos que esta es la manera más humana y fácil de descornar el ganado bovino; pero debo tenerse cuidado para no permitir que una parte de la potasa que se disuelve le caiga al animal en el pelo y le injurie los ojos y la piel.

Calendario Rural

AGOSTO

AGRICULTURA.—Aprárase la siembra de lino que no hubiese sido terminada; en toda la provincia de Buenos Aires cae bien esa semilla por este mes, para trigo ya es tarde; sin embargo todavía puede sembrarse pero cargando más de semilla. Puede sembrarse avena para grano y papas.

ARBORICULTURA.—Se aran ó caban en este mes las quintas de árboles frutales que ya habrán sido podadas. Se trasplantan las de hojas perennes como olivos y se siguen en ellas los injertos.

Los troncos de guindos, perales y damascos se lavan con disolución cábrica ó lechada de cal levantándolos las costras en la conjunción de la bifurcaciones que albergan insectos dañinos.

Se plantan naranjos, limones, eucaliptos y otros.

VITICULTURA.—Terminese la poda; es buen mes para plantar copas; se trabajan de labor las viñas y se trasega el vino de la última cosecha.

GANADERIA.—Aumenta la sarna y deben aprovecharse los escasos días que se puede esperar buen tiempo para curar.

Ya es tiempo de desvasar y descascarar.

Los padres Ramboulet se deben esquilar á fin de mes y bañarlos bien para que se hallen listos para echarlos á la majada en Septiembre.

Las ovejas Lincoln principian la parición que deba atenderse para evitar la muerte por frío de los recién nacidos, librándolos de la lluvia, barriatos y heladas.

Cuidado con la vacas flacas separándolas de la hacienda y destinándoles un potrero de pasto abundante; siempre hay animales que aliojan más; esos nada cuesta separarlos para evitar que se mueran.

Si los potreros reservados son pequeños, se hace lugar á las más flacas, sacando las más fuertes y ropuestas de las que se echaron antes.

Los toros deben cuidarse solos sin dejar que se atrasen nada, á fin de sostenerlos en estado de monta.

Las haciendas flacas no deben trabajarse con objeto alguno; un día de encierro en este mes las atrasa mucho.

Es época de separar todos los potrillos que tengan mas de siete meses y atenderlos separados en alfalfar y en sembrera abrigada, donde encuentren una pequeña ración de avena.

Se separan tambien las yeguas preñadas para dejarlas en potrero que estén solas y donde no se entre á hacer correrías.

En las tropillas que se forman á fin de mes para poner el padre, ya se deben intuir las potrancas de dos años hechos.

Informaciones

Los toros enfermos

El Ministerio de Agricultura ha ordenado la tuberculinización de los toros que se presentan en las ferias rurales, como un medio de comprobar la existencia de animales enfermos.

El ministerio ha resuelto la clausura provisoria de los embarcaderos de animales en el puerto de la capital.

Los toros tuberculosos

Como una bomba cayó sobre los ganaderos de este país la noticia de los fraudes de la tuberculinización de los bovinos del lazareto que á estas horas es ya del dominio público de toda la república.

El asunto que entraña una inmensa gravedad para la ganadería del país, está en manos del tribunal de justicia, y pronto se sabrá la verdad de lo ocurrido.

Se habla de reglamentar las disposiciones vigentes sobre rescisión de ventas por vicios redhibitorios, á fin de que los ganaderos adquirentes de ganados, sufran menos las consecuencias de estos fraudes.

—La división de ganadería ha resuelto declarar nulos todos los antecedentes que se tengan sobre el estado de los toros alojados en el lazareto, y que sean anteriores al día 12 del corriente, fecha en que fué descubierto el fraude.

—En vista de los inconvenientes promovidos en ocasión del reciente descubrimiento, la división de ganadería ha resuelto confeccionar un proyecto de reformas al reglamento de policía sanitaria animal vigente, en la parte que se trata de la penalidad.

—A propósito de este asunto hemos recibido un artículo de nuestro colaborador «El Basko Tambero» que por falta de espacio, á última hora, nos vemos obligados á postergar su publicación hasta el próximo número.

Sociedad Rural Argentina

Hasta el 25 del corriente se recibirán en la gerencia de la Sociedad los pedidos de locales para la exhibición de productos en la Exposición FERIA de Setiembre próximo.

Son ya numerosos los pedidos hechos hasta la fecha, lo que prueba el interés que despierta el futuro torneo.

«La Vascongada»

La sociedad lechera «La Vascongada» acaba de presentar la Memoria y balance correspondientes al 2.º ejercicio, vencido el 30 de Junio.

Los resultados de este año han sido mejores que los del anterior que se había saldado con una pérdida de 12.382 pesos, lo que deducido del beneficio actual de 108.356.99 da un saldo líquido de 95.973.61 que permite distribuir un dividendo de 8 % á los accionistas, pasando 40.000 pesos á fondo de amortización, 5.597 á fondo de reserva y 8.396 á fondo de previsión.

«Lecturas Rurales»

El conocido editor Sr. B. A. Lastra, acaba de publicar un magnífico tomo de «Lecturas Rurales», cuyo volumen constituye una escogida recopilación de artículos publicados en libros, revistas, folletos, ó leídos en conferencias; sobre agricultura, ganadería, veterinaria ó industrias rurales, durante el primer semestre del año 1907, en España, Francia, Inglaterra ó Italia, en Europa, Estados Unidos de Norte América, Méjico, Chile, Uruguay y República Argentina en América.

Es una idea muy loable la del Sr. Lastra, de difundir en forma tan útil los conocimientos teóricos de las fuentes de riqueza más importantes de este país, y es de esperar que tan útil iniciativa se vea compensada con un éxito lisonjero.

La producción de manteca

Unión Argentina.....	5.250 kilos
Martona.....	450
Cooperativa (Scandia).....	1.800 »
Progreso.....	1.300 »
Tandilera.....	500 »
Modelo.....	500 »
Malino Oeste.....	500 »
Gandarene.....	600 »
Delicia.....	400 »
Victoria.....	700 »
La Central.....	250 »
Otras fábricas.....	1.000 »

Total.... 13.250 kilos



Ichas barrenian arrantzan ari zirala, galdu zitzayon chalupa-nagusi bati, pipa, eta guztiz aserre zebillen.

Mariñel batek esan zion:

—¿Nagusi, gauza bat nun dagon jakin ezker, galduta dagoala esan al liteke?

—Nun dagon jakin ezker, ez.

—Orduan ez bedi aserratu; beorren pipa ez da galdu, zergatik nik dakit ichasoaren onduan dagoala.

* *

Baserritar batek denda baten aurretik igarotzean ikusi zuan, ia utsik zegoala eta burla egin naian, galdetu zion dendakoari ea zer saltzen zun.

—Emen asto buruak saltzen zitnat; erantzun sion aserratuta.

Eta baserritarrek esan zion:

—Orduan asko saldu dituzu, adiskide, zergatik orainchen zurea bakarrik gelditzen da.

NOTAS LOCALES

Movimiento baskista.—La misión que llevaba el señor Presidente de la Sociedad «Laurak Bat» de Buenos Aires de depositar una corona en la tumba del malogrado baskófilo Sabino de Arana y Goiri, ha dado motivo á una grandiosa manifestación baska, según informaciones telegráficas, de cuyo acto daremos cuenta en oportunidad á nuestros lectores.

Entre muchos baskos de aquí, ha causado gran júbilo la demostración tributada á la memoria del ilustre y ejemplar basko, gracias al cual se ha iniciado el resurgimiento de nuestras aspiraciones.

El sábado pasado celebraron una reunión los miembros del Comité Nacionalista Basko, y acordaron designar al Director de *Irrintzi*, Sr. Nemesio de Olariaga, para dirigir al comisionado del homenaje, el siguiente cablegrama:

«*Larrea.*—*Centro Basko.*—*Bilbao.*—*Asamblea nacionalista celebrada hoy sábado adhiérese homenaje Sabino Arana-Goiri.*—*Nemesio de Olariaga.*—*Buenos Aires, Julio 14 de 1907.*»

Parece que esta adhesión y otras que llegaron de las repúblicas hermanas, fueron acogidas con estruendosos aplausos.

También la Sociedad «Laurak Bat» ha recibido el siguiente telegrama:

«*Bilbao, Julio 16 de 1907.*—*Sociedad «Laurak Bat» aclamada durante grandioso homenaje Arana.*—*Abraza todos consocios.*—*Larrea.*»

La Comisión contestó encargando su agradecimiento.

Centro Basko-Francés.—El baile familiar que tuvo lugar el día 14 del actual en el hermoso local de esta Sociedad, estuvo sumamente concurrido, viéndose favorecido por la presencia de bellísimas y elegantes señoritas á las que se obsequió galantemente por los socios é invitados.

La fiesta que duró hasta las altas horas de la madrugada, ha dejado satisfechos á unos y otros, sobre todo por el gusto y alegría que presidieron durante toda la noche.

Los baskos en Quilmes.—Con motivo de las fiestas patrias argentinas, á las que fueron invitados por la Municipalidad del vecino pueblo de Quilmes, los numerosos baskos residentes en el mismo, se nos encargó hagamos constar el agradecimiento de éstos hacia aquellas autoridades que tuvieron para nuestros paisanos toda clase de atenciones y deferencias, incluso un oportuno recuerdo por parte del orador que hizo el historial-aniversario.

Numerosa fué la concurrencia de baskos á las fiestas oficiales, y no sólo llamó la atención por su número y entusiasmo sino que contribuyó grandemente al regocijo público, pues tuvieron la ocurrencia de acudir con boinas (de Elosequi de Tolosa) y acompañados de un terceto de Chistu, tamboril y redoblante, que alternó con la banda de música durante todo el festival, bailándose Aureskus y jotas incluso por los hijos del país, quienes celebraron mucho tan inesperado concurso.

Fiesta euskalduna.—Un grupo de nuestros paisanos residentes en Arrecifes, han invitado á los conterráneos de dicha localidad para celebrar el día de San Ignacio de Loyola, el 31 del corriente mes, en la siguiente forma:

1.º Oír misa en comunidad en la Iglesia Parroquial.

2.º Terminada ésta celebrar un fraternal banquete en el Hotel Moderno, recordando en fraternidad á nuestro querido solar Euskaro.

† **Tomás Otaegui.**—Por la prensa diaria tienen ya conocimiento nuestros lectores de la manera inexplicable que fué hallado el cadáver del comerciante gipuzkoano, del Azul, don Tomás Otaegui, que apareció carbonizado en su cuarto, contiguo á la casa de comercio de que era dueño, causando honda impresión tan trágica muerte.

En un principio, no fué posible averiguar, si se trata de un crimen ó de una muerte por asfixia, pero en el momento de escribir estas líneas tenemos noticias de haber sido halladas la llave de la caja de fierro, y el reloj que eran las prendas extraviadas que hacían suponer la existencia de un crimen.

Verificada la autopsia del cadáver de Otaegui, los médicos no encontraron tampoco signo alguno de crimen.

Solo falta el análisis químico que aclarará por completo el hecho.

Se acusa á la policía de su poca actividad en la averiguación de tan grave hecho.

Laurak Bat.—Por razones de organización ha quedado aplazada la velada de la Sociedad «Laurak Bat» para la noche del 3 de Agosto próximo.

Enfermo.—Continúa siendo delicado el estado de salud del Sr. Antonio Saralegui, al punto que han sido desvanecidas las esperanzas que abrigaban los facultativos encargados de su asistencia.

Incendio.—En la importante casa comercial de los señores Juan B. Cornú y C.^ª de San Rafael (Mendoza), declaróse un violento incendio que ha ocasionado pérdidas de consideración.

Consultorio de la Asistencia Pública.—El Dr. Carlos Seminario, ha sido nombrado jefe *ad honorem* del consultorio externo de enfermedades de la piel, que funciona en la Asistencia Pública.

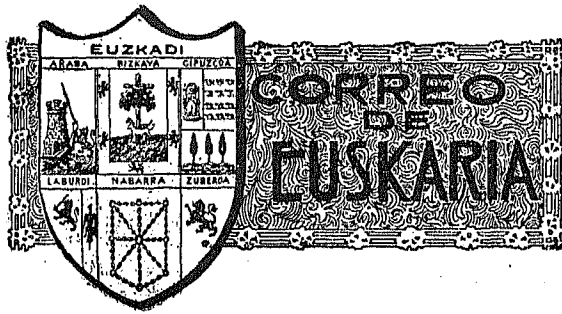
Pasajeros.—Han llegado de Europa: G. Errea, C. Ormachea, J. Oxoby, A. Echenique, María de Otaño y familia.

—Han partido para Europa: A. Larragne y familia, Ramón Lagarra, Francisco Maguira, Juan Urruty y señora, Francisco Larumbe, Juana Etehepare y Antonia Eguía é hija.

Fallecimientos.—Han dejado de existir en esta ciudad: Antonio Echeverría, Manuel Ochandorena, Felipe Usón, Juan B. Arana-Goiti, José R. Huarte y Luis Arabachety.

ADMINISTRACIÓN

Rogamos á los Sres. suscritores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan enviar el importe de las suscripciones, sin pérdida de tiempo, con lo que nos evitarán los entorpecimientos que nos ocasionan las demoras.



ALABA

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado Juez de primera instancia é instrucción de la Audiencia de Vitoria D. Zaccarias Ayala, que desempeñaba el mismo cargo en Tudela.

—También ha sido nombrado magistrado de la misma D. Pedro Echevarría.

PIEDRA FUNDAMENTAL.—Se ha fijado para el día 5 de Agosto, festividad de la Virgen Blanca, patrona de Alaba, la ceremonia de colocación de la primera piedra de la nueva catedral.

EN VITORIA.—Comenzarán en breve las obras de construcción de alcantarillado y saneamiento.

Dichas obras correrán á cargo de una casa francesa.

TEMPORADA BALNEARIA.—Con gran número de bañistas se ha inaugurado la temporada de baños en los balnearios de Zuazo, Sobrón y Soportilla.

SAN BASILIO.—Los abogados vitorianos celebraron la fiesta de su patrono San Basilio, la cual fué finalizada con un fraternal banquete, al que concurrieron todos los abogados cologiados.

POSESIÓN DE CARGOS.—Dicen de Vitoria que se han posesionado de sus respectivos cargos el segundo teniente de alcalde don Teodoro Olarte y el tercero don Dámaso Villanueva.

Les tomó el juramento y les posesionó de los cargos el alcalde don Pedro Ordoño.

BATZOKI.—Los nacionalistas vitorianos están organizando en aquella población la fundación de un Batzoki, cuyos trabajos van muy adelantados.

FALLECIMIENTO.—A la avanzada edad de 90 años, ha dejado de existir en Vitoria el señor don Luciano Velasco.

El finado, que ejerció el profesorado de 1.^a enseñanza en Tudela por espacio de 40 años como director de las escuelas municipales, después en colegio particular, era todo un caballero, y maestro meritísimo, habiendo adquirido como tal una reputación envidiable.

GIPUZKOA

ENCAUZAMIENTO DEL URUMEA.—En breve comenzarán en San Sebastian, las importantes obras de encauzamiento del río Urumea de que dimos cuenta hace poco.

La subasta de las obras se verificará el 20 de Julio próximo.

Dichas obras han sido presupuestadas en la cantidad de 1.49.910 pesetas.

APUESTA ANDARINEREA.—En Tolosa se ha concertado una apuesta de andarines entre Cortazar, de Orío y Lasa, de Lizarza.

Estos andarines se cruzan 1000 pesetas á quien hace antes el recorrido de 130 vueltas por el callejón del circo taurino.

Hay gran expectación por conocer el resultado de esta apuesta, de la que daremos cuenta en oportunidad.

MEJORAS DONOSTIARRAS.—El barrio de Amara ha quedado ideal con las ochenta lujosísimas casas de nueva planta que se han levantado en aquel amplio pírimetro; todas están ocupadas y se ha formado allí un pueblo de muchos miles de almas.

En las plantas bajas tienen ya farmacias, relojerías, tiendas de modas, sastrerías, quincallerías, ferreterías, tiendas de comestibles una casa sí y otra *tampoch* (que dicen los catalanes) talleres de plancha y de todos los oficios.

Las casas son al estilo modernista, con todas las comodidades imaginables, y la mayor parte lujosas, con cuarto de baño y frogaderas cóncavas de mármol ó porcelana, divididas en dos secciones, con agua caliente y fría, calefacción, luz eléctrica, paredes estucadas y barnizadas, suelos de mosaicos y algunas con ascensor.

Los arquitectos, interpretando perfectamente las necesidades de la vida íntima en ciudades de la índole de San Sebastian han hecho muchísimas habitaciones con lujo, pero con solo cuatro ó cinco cuartos y cocina. Así no se verán ya obligadas las gentes de pocos recursos á tomar una de las antiguas amplias habitaciones entre dos y tres familias, como lo venían haciendo hasta ahora, lo cual es más práctico, más conveniente y más higiénico.

SINDICATOS AGRICOLAS.—La Diputación provincial trata de crear lo antes posible varios sindicatos agrícolas y cajas rurales en diferentes pueblos de la provincia.

También trataron del proyecto de administración local, pero en este asunto no recaerá acuerdo alguno hasta tanto no sepan el parecer de las Diputaciones de Bizcaya, Alaba y Navarra.

ADUNA.—Este encantador pueblecillo situado en la cúspide de una pequeña colina, y desde donde la vista se recrea y deleita en el hermosísimo panorama que á sus pies se ofrece, parece que este año será más numeroso.

DE MORRIKO.—Dan cuenta de haber comenzado las obras de cimentación del nuevo puente. Agrégase que dichas obras terminarán antes de un año.

Igualmente participan del citado pueblo que los pescadores se preparan para el costeo del bonito.

A ese fin, saldrán de dicha villa con dirección á las costas de Asturias 51 lanchas tripuladas por más de 200 hombres.

La campaña que realicen esperan será muy beneficiosa para sus intereses.

EN BENTERRIA.—Se ha inaugurado un bonito kiosko construido á expensas del Ayuntamiento, en la Alameda de Ugarrice.

—Han comenzado los trabajos para la edificación de una porción de casas en los terrenos situados en frente de la Papelera Española, que contribuirán seguramente al embellecimiento de aquella parte de la población, satisfaciendo además una de las necesidades de dicha villa por el aumento de población que se nota y la consiguiente escasez de habitaciones.

GRANJAS AGRICOLAS.—La Diputación se ocupa en la actualidad del proyecto de establecer en esta provincia varias granjas agrícolas, y la noticia ha sido muy bien recibida por todos los labradores.

PROYECTO HUMANITARIO.—Agítase la idea de crear en San Sebastian una Asociación de Caridad, encargada de socorrer directamente á los necesitados.

EN EHAR.—Se suicidó en su domicilio disparándose un tiro de revólver en la sien derecha, el Síndico de dicho Ayuntamiento don Teodoro Echaniz.

El finado gozaba de grandes simpatías.

Deja esposa y el matrimonio no tenía ningún hijo.

Las autoridades se presentaron inmediatamente en el lugar del suceso, no pudiendo hacerlo personalmente el juez municipal nuestro particular amigo, señor Cristóbal, padre del suicida, siendo sustituido.

Ignóranse los móviles que han podido inducir al desgraciado Teodoro, á tomar tan fatal resolución.

EN REGIL.—A pesar de la inclemencia del tiempo, la festividad de San Antonio se celebró con la solemnidad y en la forma espasiva de costumbre.

OBRAS DEL NUEVO MUSCO.—Adelantan rápidamente las obras de construcción del Palacio que en San Sebastian ha de ser destinado á Escuela de Artes y Oficios, Museo y Biblioteca municipal.

Espérase que las obras quedarán totalmente terminadas para fin de año.

NUEVO PUENTE.—Escriben de San Sebastian, que el puente de los Capuchinos está casi terminado, el cual se ha construido para hacer el empalme de la doble línea férrea que ha de unir Bayona con San Sebastian.

ARTE BASKO.—La ópera «Iziar» del maestro Oñate, se llamará en adelante «Artadi», habiéndosela adaptado nueva letra del insigne poeta basko don Emeterio de Arrese. Este escritor tiene también terminado un libreto de ópera en que se desarrollan escenas baskas de época primitiva dando al canto de Lo Lo un papel importantísimo.

Es también muy posible que el señor Mokoroa aplaudiendo director del Orfeón Tolosano y reputadísimo organista y compositor, discípulo predilecto de Gorriti, se encargue de la música de dicha obra.

Están de enhorabuena los amantes de la música y literatura baskas.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastian:

Ricardo Marquina y Mendizabal, Ramón Anabitarte Oa, Josefa Aguirre Zabala, Esteban Sorondo Echeverría, Ramona Uria Lasarte.

En Astigarraga: Julian Sainz.

En Rentería: Genoveva Michelena y Arbidé.

NABARRA

SINDICATO AGRICOLA BAZTANÉS.—Gran movimiento social nótase en todo el distrito de Pamplona. Son los celosos y entusiastas párrocos nabarros, que después de haber fundado en el distrito las Cajas rurales de Obanos, Legarda, Uterga, Adiós, Muruzabal, Esparza, Arraiza, Berriain, Salinas de Pamplona, valles de Odieta, de Echauri, de Juslapaña, Cendea de Olza, etc., el día 11 de Junio se reunieron en el pintoresco pueblo de Elizondo, los 17 párrocos del valle de Baztan para tratar, después de oír dos conferencias sociales, de la creación de un Sindicato Agrícola Baztanés para los 14 pueblos del valle, que constituyen un solo ayuntamiento, y además un Sindicato en Urdax, otro en Zugaramurdi y otro en Maya, pueblos con ayuntamiento propio.

Véase acudir de todos los pueblos las personas más distinguidas y mayores contribuyentes al salón municipal, lugar de las conferencias, deseosos todos de cooperar á la grande obra de regeneración social.

Creado el Sindicato Agrícola Baztanés, cada pueblo del valle se dispone á fundar la caja rural católica de ahorros y préstamos.

Y como siempre, el ejemplo es más elocuente que las palabras, á imitación del arciprestazgo del Baztan, prepárase también el arciprestazgo de Santesteban con todos los pueblos de su jurisdicción á organizarse en Sindicatos y Cajas, llegando á ser sus presidentes, concejales delegados, tan pronto quede aprobado el proyecto de ley municipal.

JOVEN ESTUDIOSO.—Ha terminado con toda brillantez los estudios del Doctorado de Medicina y Cirujía en la Universidad Central el joven don Daniel Echarte y Ezquieta, natural de Pamplona, el cual ha obtenido notas de sobresaliente en aquellos y el premio en la Historia de la Medicina.

En la Universidad de Barcelona consiguió también el año anterior los premios de Clínica Médica á Higiene y la calificación de Sobresaliente para el título de la Licenciatura.

EN PERALTA.—Vióse muy animada la festividad de San Antonio.

EN TAPALLA.—Se han celebrado los exámenes de las escuelas públicas con un resultado muy satisfactorio, llamando sobre todo la atención las que están á cargo de los P. P. Escolapios.

LABORES CAMPESTRES.—En la mayor parte de las localidades de esta provincia, hállanse en activa labor de la siega de la cebada que se efectúa en buenas condiciones y á satisfacción de los labradores, por ser en general muy abundante y gordo el grano.

ECHIAURI.—Las fiestas de este pintoresco pueblo se han visto este año sumamente lucidas, sin haber tenido que lamentar ningún incidente desagradable.

Acudieron á presenciar las fiestas numerosos forasteros.

EN BERA.—Se están llevando á cabo mejoras de importancia.

Por primera, se vá á dar comienzo á la reforma de la pendiente de Galingüeta.

En las orillas de las carreteras se está llevando á cabo la plantación de setos vivos de boj y otras especies arbóreas de follaje perenne, que á la par favorece el paisaje.

El trayecto de carretera francesa de esta villa á San Juan de Luz se ha mejorado notablemente.

EXÁMENES.—Los colegas pamploneses han dado cuenta en estos últimos días de los exámenes celebrados en las escuelas municipales de la vieja Iruña, los que han resultado este año muy satisfactorios, demostrando los niños que á ellas asisten poseer grandes conocimientos, por lo que el tribunal examinador quedó muy satisfecho.

ARANO.—El presidente de la Audiencia de Pamplona ha admitido la renuncia que de su cargo le ha presentado D. Manuel Lafuente, juez municipal de la localidad que lleva el título de estas líneas.

UN PLEITO DE MILLONES.—Las obras del Hospital de Barañain, costeadas por doña Concepción Benitez, vinda de Beitzegui, que han estado suspendidas largo tiempo, van á tomar en breve un gran impulso, debido á la favorable sentencia que los tribunales reales de Londres han dictado recientemente en favor de dicha señora contra su ex-secretario Pelayo Soberano y otro sugeto llamado Frank L. Gardner, que según el acta de la acusación resultaba que se habían contabilado tranquilamente para comerciar con la fabulosa suma de 827.000 libras esterlinas que sacaron á dicha señora con propósitos sospechosos que se han traducido en un soberano «cuento inglés».

EN AOIZ.—Han dado principio las obras de extracción de arena y piedra para la construcción de la presa y canal que ha de producir la fuerza motriz del tranvía eléctrico «Sangüesa-Aoiz-Pamplona».

Créese que las obras quedarán terminadas para el próximo verano.

SESMA.—Informan de esta región agrícola, que si la cosecha del año pasado fué buena la de este año promete ser superior, pues se calcula que pasará de 15.000 robos de trigo y unos 200.000 de cebada.

Ha empezado la siega de estas últimas y para esta fecha ya estarán funcionando más de 150 máquinas segadoras.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Juan Harragorri, Venancia Bedan, José Ripa, Eulogia Lizasoain, Balbino Esparza, Siro Arteaga, Matilde Ortiz.

En Lodosa: Domingo Baigorri Morentin, Juan de Dios Anton.

En Azagra: Isabel Monreal Esparza.

En Biurrún: Joaquin Lizarraga Jabat juez, municipal.

En Carcastillo: Ceferino Gabarí Alfaro.

En Tudela: El canónigo don Manuel Alaiza y el anciano industrial don Pedro Artajo.

En Eleuz: Paula Olagüe.

BIZKAYA

NUEVA ÓPERA.—El Sr. Alfredo Echave está terminando de escribir en Bilbao una ópera inspirada en la leyenda «Lelo» que será traducida al euzkera por el ilustrado profesor de dicha lengua D. Evaristo de Bustinza.

Pondrá música á dicha obra el director de la banda municipal de Bilbao Sr. Saenz Basabe.

Sábase también, que despues se propone el Sr. Echave escribir una zarzuela en tres actos que llevará el título de «El Cacique».

† D. CLEMENTE BIDAURRE.—Ha sido muy lamentado en Bilbao, el fallecimiento de este notable publicista y economista.

Dedicóse desde joven á los estudios mercantiles, desempeñó una plaza de profesor en San Sebastian y más tarde en el Instituto Bizkaino fué profesor de varias asignaturas.

El Sr. Bidaurre fué Director de la Escuela de Comercio de Bilbao durante varios años.

Escribió también las obras de texto en varias escuelas y universidades: «Nociones de Geografía química industrial y estadística» y «Nociones de Economía Política», de las que se han hecho varias ediciones.

EN GALLARTA.—Se han visto muy animadas este año las fiestas de San Antonio.

NUEVA ACADEMIA.—Infórmansenos que van por buen camino las gestiones que practica la Diputación para establecer una Academia de Música.

EN MUNDAKA.—Se ha abierto un nuevo «Centro Vasco» de carácter patriótico, cuyos asociados se proponen trabajar arduosamente por la felicidad de Baskonia.

EN ERMUA.—Se están organizando los preparativos para la pronta apertura de un Batzoki en dicho pueblo.

EN ARRANKUDIAGA.—Se celebrará una romería de carácter genuinamente euzkaldun, organizada por la Juventud Vasca de Bilbao.

La fiesta será á la antigua usanza del país y la amenizarán las bandas de Galdakano y tamborileros; los dulzaineros y panderetas.

LA ROMERÍA DE URQUIOLA.—Con gran animación, apesar del mal tiempo, se celebró la hermosa romería en el santuario de Urquiola.

Los trenes y tranvías llegaron á Durango atestados de gente. Allí se celebraron varios festejos, que agradaron á los numerosos forasteros.

NUEVO VAPOR.—Se ha matriculado en el puerto de Bilbao un nuevo vapor titulado: «Uriarte n.º 6» recientemente adquirido por la Compañía naviera de Uriarte.

NUEVO VIVERO.—La comisión de Gobernación del Ayuntamiento de Bilbao ha acordado la creación de un vivero municipal.

Para arbitrar esta cantidad se contratará un empréstito, cuyos intereses y amortización se atenderán con la recaudación del matadero.

NIÑO FENÓMENO.—Se ha estado exhibiendo en Bilbao un niño que es un verdadero fenómeno de gordura.

Tiene 6 años y 21 días y pesa 6 arrobas, es natural de Tolosa y vive con unos tíos, pues sus padres se hallan en América.

Ha sido visitado por varios médicos y algunos han dicho que someténdole á tratamiento, se le puede volver á su estado normal.

Dicha criatura empezó á engordar desmesuradamente á los dos años y hoy, según parece, solo piensa en comer y dormir; sus movimientos son tardos y habla con dificultad, siendo verdaderamente solo una inmensa mole de carne.

SAN SALVADOR DEL VALLE.—Los nacionalistas de este localidad han acordado construir un edificio en el que se establecerá un círculo amplio y hecho con arreglo á los últimos adelantos.

Cuentan para ese objeto con un capital importante.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir:
En Amorebieta: Juan José de Hormaeche.
En Durango: Soledad Larrea.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

LA CRISIS VITÍCOLA.—La profunda agitación producida en las provincias meridionales cosecheras de vinos, ha repercutido en toda esta región causando malestar, pues nadie ve que se pueda poner remedio eficaz para librarlas de la ruina y de la miseria.

FIESTA AGRÍCOLA.—El comité agrícola de Ustaritz-Ezpeleta, ha celebrado una reunión acordando que el concurso anual tendrá lugar este año el 5 de Agosto próximo.

Una comisión compuesta de los señores Olhagaray, alcalde de Ustaritz; Alex, Diesse, de Larresore; Carriat, Darmendrail y Daranatz, de Ezpeleta, ha quedado encargada de preparar el programa de esta fiesta agrícola con los recursos de que pueda disponer.

Todo hace esperar que la Comisión podrá sostener los premios ofrecidos en los concursos precedentes.

ELECCIONES.—Para las elecciones que tendrán lugar el 21 del corriente, hacíanse grandes trabajos por parte de la administración central en el cantón de Ezpeleta, pero á pesar de todo, se tiene por seguro el triunfo del doctor Juanchuto, alcalde de Cambo les Bains, que goza de generales simpatías en la región y cuyo nombramiento de Consejero general sería visto con agrado.

HASPARREN.—A juzgar por los preparativos que se hacían, han debido estar muy animadas las fiestas que el día 7 del corriente se habrán celebrado en Hasparren.

Bailes populares, partidos de pelota en plaza libre y trinquete y para remate corrida de una vaca landesa de afiladas astas convenientemente emboladas, por lo que pueda suceder.

GRAMÁTICA BASKA.—En nuestro estimado colega *Euzkaldun-Ona* leemos que ha aparecido la 26 entrega de la gramática de *Iturre* cuya publicación se había interrumpido.

NUESTRO SPORT EN PARÍS.—En los periódicos deportivos de París, encontramos una detallada reseña de un partido magistral últimamente jugado en el frontón Saint-James, entre Eloy, Irigoyen y Landa, contra Sarasua, Centol y Americano.

El frontón se vió completamente lleno y tan grande fué el entusiasmo del público que por primera vez desde la apertura de aquel frontón, se arrojaron á la cancha monedas de oro como testimonio de admiración hacia los pelotaris.

Sarasua, Centol y Americano salieron por delante, pero alcanzados por sus contrarios, merced al arranque titánico realizado por Eloy, la lucha se hizo desde aquel momento más igual y competida y el peloteo fué pródigo en interesantes peripecias.

Sobresalió entre los seis jugadores Eloy Gaztelumendi, el gran pelotari irunés, que con sus rasas y largas maravilló á la concurrencia que no cesó de aclamarlo frenéticamente.

Centol fué igualmente ovacionado, porque acertó á contrarrestar dignamente el enérgico juego de Gaztelumendi.

El partido lo ganó Eloy, muy bien secundado por Irigoyen y Landa, dejando en 56 tantos, para 60, á sus contrarios.

Según vemos en el periódico de donde tomamos estos datos, el sport pelotístico arraiga cada día con más fuerza en la cancha parisiense, y los revisteros no vacilan en augurarle épocas brillantes.